

Elisa de Diego Santa Bárbara



☎ (+34)689137720

✉ elisa.dediego.sb@gmail.com

RESUMEN

Traductora especializada en literature y traducción audiovisual, con experiencia en corrección y transcreación. Mi combinación lingüística en EN>ES, FR>ES.

APTITUDES

- Facilidad de aprendizaje
- Trabajo en equipo
- Buena gestión del estrés
- Experiencia con herramientas CAT

SDL Trados ★★★

Multiterm ★★★

MemoQ ★★★

Microsoft Office ★★★

DivXLandMedia Subtitler ★★★

Aegisub ★★★

Subtitle Edit ★★★

EXPERIENCIA LABORAL

Mayo 2020 - Junio 2022

Traductora - Babelcube | Remoto

- Traducción EN>ES de *Cuentos de Erana: mitos y leyendas*, de A. L. Butcher
- Traducción EN>ES de *La luz más allá de la tormenta*, de A. L. Butcher
- Traducción EN>ES de *Witching Hour Dead*, de Colleen Cross

Mayo 2021 - Agosto 2021

Prácticas de traducción audiovisual - Mas Traducciones | Remoto

- Traducción EN>ES para voice over: *La verdad sobre el sistema inmune*
- Traducción EN>ES para voice over: *Don't say a word*
- Traducción EN>ES para doblaje: *Bizim Hikaye* (Capítulos 31, 39)
- Traducción EN>ES para voice over: *Gordon, Gino and Fred: Road Trip* (Capítulo 1)

Octubre 2020 - Marzo 2021

Traductora - Bodegas Tempore | Zaragoza, España

- Transcreación y traducción de la página web (EN>ES)
- Transcreación de eslóganes y etiquetas de vino
- Traducción EN>ES de descripciones de vino y fichas de cata

Abril 2019

Intérprete en World Badminton Cup | Soria, España

- Interpretación ES<>EN, ES<>FR en el International Badminton World Cup

Noviembre 2018 - Marzo 2019

Prácticas de traducción en ONG Cives Mundi | Soria, España

- Traducción y corrección EN<>ES, FR>ES de la página web y documentos

C

EDUCACIÓN

2022

Máster en Traducción audiovisual | Doblaje, Subtitulado, Voice Over, Audiodescripción
ISTRAD, Sevilla, España

2019

Grado en Traducción e Interpretación
Universidad de Valladolid, Soria, España

CERTIFICADOS Y DIPLOMAS

- C2 Certificate Cambridge, Proficiency
- B2 DELF
- Herramientas para la localización y la traducción audiovisual (Traduversia)
- Introducción al Doblaje. Voz y Locución (UVA)

IDIOMAS

Español: Lengua materna

Inglés: C2 **Francés:** B2



Alemán: B1 **Portugués:** B1

